

Josèphe croit que c'était Tarse, ville de Cilicie. D'après le prophète Ezéchiel, il paraîtrait que c'était Carthage, puis que à ce passage, où nous lisons Carthage dans la version des Septante, le texte hébreu porte Tharsis. Quelques-uns pensent qu'il s'agit de l'Inde. Nous avons débattu ce point, tant dans nos lettres à Marcella, que dans les *Questions hébraïques*.

Thersa, où fut Asa, roi d'Israël.

Thersila, patrie de Manaim. Il y a encore, sous ce nom, un petit bourg de Samaritains, dans la Batanéa.

Therba, d'où était originaire le prophète Elie le Thesbite.

Théman, dans Ezéchiel, ville de l'Idumée. Isaïe la place dans sa vision de l'Arabie. Jérémie la nomme également. Abdias écrit qu'elle est une cité d'Esau. Au reste, un fils d'Esau s'appelait Théman, comme nous l'avons dit plus haut.

Tharac, que les Evéens fondèrent en Judée.

Thalassar, région de Syrie.

Thogorma, que nomme Ezéchiel.

Thaphet, nous lisons dans Jérémie, xvii, 32, autel de *Thaphet*. Il y a encore un lieu de ce nom, dans la banlieue d'Elia, près de la piscine du Foulon et du champ Acheldéma.

putat Josephus Tarsum urbem esse Cilicie. Porro juxta Ezechiel prophetam Carthago sentitur. Siquidem in eo loco, ubi apud Septuaginta Interpretes legitur Carthaginem, in Hebræo scriptum habet Tharsis. Nonnulli Indiam putaverunt, et de hoc tam in libro Epistoliarum, *Epist. num. 37*, quas ad Marcellam scripsimus, quam in libris Hebraicarum Questionum plenius dictum est.

Thersa, ubi Asa rex Israel fuit.

Thersila, unde fuit Manan; usque hodie est vicinus Samaritanorum in regione Batanaa, qui Thersila dicitur.

Therba, unde ortus est Elias propheta, Thesbites.

Theman, juxta Ezechielem civitas Idumæe. Porro Isaïas in visione eam ponit Arabie. Meminit hujus et Jeremias. Abdias autem scribit civitatem Esau. Sed et unus filiorum ejus Theman appellabatur sicut supra diximus.

Tharac, quam in terra Judæa Evai condidit.

Thalassar, regio Syriæ.

Thogorma, legitur in Ezechiel.

Thaphet, legitur in Jeremia, vii, 32, aram *Thaphet*. Est autem in suburbanis Elie usque hodie locus, qui sic vocatur, juxta piscinam Foulonis, et agrum Acheldéma.

(a) In libris Hebraicarum Questionum. Vide consequenter librum Hebraicarum Questionum in Genesis, ubi de Ur, Uthmannas, et Us disputat S. Doctor. *MARIAN.*

DE LA GENÈSE.

Ur des Chaldéens, où mourut Aram, frère d'Abraham; on y montre encore son tombeau, au rapport de Josèphe. Nous avons dit notre sentiment à ce sujet dans les *Questions hébraïques*.

Ulammaïs, nom au lieu duquel le texte hébreu porte *Luza*. C'est la même ville que Bethel, nous l'avons déjà dit. On montre un village d'Ulamma, à douze milles de Diocésarie, vers le soleil levant.

Us, patrie de Job, dans l'Ausitide. Us est aussi le nom d'un descendant d'Esau. Nous avons discuté ce point dans les *Questions hébraïques*.

DU LIVRE DES JUGES.

Xil, dans la tribu de Juda.

DE LA GENÈSE.

Zaphoim, région des princes d'Edom, dans la Gébalène actuelle.

DES NOMBRES ET DU DEUTÉRONOME.

Zoob, ville des Amorrhéens, dans l'Arnon, dont il est écrit : « C'est pourquoi il est dit dans le livre des Guerres du Seigneur : Il livra aux flammes Zoob et les torrents d'Arnon. » *Num. xxi, 44*.

DE GENESI.

Ur Chaldeorum, ubi mortuus est Aram, frater Abraham; cujus hodieque, sicut Josephus refert, tumulus ostenditur. Et super hoc quid nobis videatur in libris Hebraicarum Questionum plenius diximus.

Uthmannas, pro quo in Hebræo scriptum habet Luza. Eadem est autem que et Bethel, sicut supra diximus. Sed et quedam villa nomine Uthmannas in duodecimo Diocæsariæ lapide ostenditur contra solis ortum.

Us, unde fuit Job de regione Ausitidis; sed et unus de posteris Esau, appellabatur Us. De quo (a) in libris Hebraicarum Questionum diximus.

DE LIBRO JUDICUM.

Xil, in tribu Juda.

DE GENESI.

Zaphoim, regio Edom principum, in terra que nunc vocatur Gebalena.

DE NUMERIS ET DEUTERONEMIO.

Zoob, civitas Amorrhæorum sita in Arnone: de qua scriptum est : « Propterea dicitur in libro Beliorum Domini : Zoob inflammavit et torrentes Arnon. » *Num. xxi, 44, apud LXX.*

Zéphrona, limite de la Judée (ail. de *Juda*), vers le nord.

Zared, vallée de Zared, dans une partie du désert.

DU LIVRE DE JOSUÉ.

Zeph, dans la tribu de Juda.

Zannohua, même tribu. Il y a encore maintenant un village de Zanna, aux confins d'Eleuthéropolis, sur la route d'Elia.

Zib, à huit milles de Chébron, vers l'orient, bourg qu'on montre encore et où fut enseveli David. Il appartenait à la tribu de Juda, dans le Daroma, sur les confins d'Eleuthéropolis.

DES LIVRES DES ROIS.

Ziph, montagne âpre, ou noire, ou nuageuse,

à côté de Ziph, où s'arrêta David, près de Chermela, que les saintes Ecritures appellent Carmel, aujourd'hui bourg des Juifs, patrie de Nabal Carmélius. L'un des descendants de Caleb s'appelait Ziph. Lisez les Paralipomènes. I *Paral. ii, 42*.

Zogora, dans Jérémie, cité des Moabites, la même que la Zoara de nos jours et que Ségor, l'une des cinq villes des Sodomites.

Zeb, cité d'Amman. On montre encore un village de Zia, à quinze milles de Philadelphie, vers l'occident. Jérémie en parle.

Zoëleth, nom de la pierre sur laquelle Adonias immola des victimes, près de la fontaine de Rogel.

EXTRAITS DES LIVRES DE SAINT JÉRÔME

AU SUJET DE QUELQUES LIEUX DE LA PALESTINE

Adadremmon est une ville près de Jezraël; elle a changé son nom d'autrefois contre celui de Maximianopolis, dans les champs de Mageddo, où le roi Josias fut blessé par le Pharaon appelé Néchao. *Zach. xii, 11*.

Zephrona, terminus Judææ, al. *Juda*, ad septentrionem.

Zared, vallis Zared in parte deserti.

DE LIBRO JESU.

Zeph, in tribu Juda.

Zannohua, in tribu Juda, usque hodie in finibus Eleutheropolos perguntibus Eliam, villa Zanna nuncupatur.

Zib, in octavo milliaro Chebron contra Orientem, usque in præsens vicus ostenditur, ubi absconditus est David. Fuit autem tribus Jude in Daroma in finibus Eleutheropolos.

DE LIBRIS REGNORUM.

Ziph, mons squalidus, vel caligans, sive nebulosus, juxta Ziph, in quo sedit David prope Chermelam, que in Scripturis sanctis Carmelus appellatur, vicus hodie Judæorum, unde fuit Nabal Carmelius. Sed et unus de posteris Caleb dictus est Ziph. Lege Paralipomenon. I *Paral. ii, 42*.

Ahila. La mer Rouge, sur le littoral de laquelle est située Ahila, où résident une légion et une garnison romaine. *Ezech. xlvii*.

Anathot est un petit bourg situé à trois milles de Jérusalem vers le nord. *Jérém. i*.

Zogora, in Jeremia civitas Moabitaram; hæc est que nunc vocatur Zoara, sive Segor, una de quinque civitatibus Sodomorum.

Zeb, civitas Amman, hodieque villa Zia ostenditur in quintodecimo lapide Philadelphie, contra Occidentem, de qua scribit Jeremias.

Zoëleth, nomen lapidis, ubi Adonias immolavit victimas juxta fontem Rogel.

EX HIERONYMI LIBRIS

EXCERPTA DE ALIQUOT PALESTINÆ LOCIS.

Adadremmon urbs est juxta Jezraelem, que hoc olim vocabulo nuncupata est, et hodie vocatur Maximianopolis, in campo Mageddon, in quo Josias rex a Pharaone cognomento Nechao vulneratus est. *Zach. xii, 11*.

Genèse, prit le nom de *oppis*, c'est-à-dire *éminence* de l'alliance, parce que Jacob et Laban y firent serment sur un monceau de pierres. C'est la tête ou le commencement de la haute chaîne du Liban, qui est partout converti de cédres. *Hieronym.* in c. xxii, *Jeremia*.

Genésareth. Le Jourdain forme ce lac, sur le bord duquel sont situées Capharnaüm, Tibériade, Bethsaida et Chorozaim. *Isa.* ix.

Geraris. Il faut remarquer que de Geraris au mont Moria, sur lequel est le temple, il y a trois jours de marche. *Quaest. in Genes.* c. xxii, 3.

Geth, comme l'atteste le livre des Rois, est une des cinq villes de la Palestine, voisine de la frontière de la Judée, sur la route d'Eleuthéropolis à Gaza; c'est maintenant encore un bourg considérable; patrie de ce Goliath Gethiën que David tua en combat. *In cap. i. 10 Mich. La même cette ville est appelée par S. Jérôme métropole de la Palestine.*

Geth, qui est un Opher, est un petit village sur la route de Tibériade, à deux milles de Séphorim, aujourd'hui Diocésarie. On ajoute Opher, pour la distinguer des autres villes du nom de *Geth*. *Hieron.* *Proem.* in Joanni.

Geth, voisine et limitrophe d'Azotus, appelée en hébreu *Esod*. *Jerem.* xxv.

Helkisi est encore aujourd'hui un bourg de Galilée, très-petit, gardant à peine quelques vestiges des anciens édifices. Il est cependant

connu des Juifs et m'a été montré par mon conducteur. *Proem.* in Nahum.

Jasa, ville qui domine la mer Morte, et où passe la limite des Moabites. *Isa.* xv.

Idumée. Les Iduméens que la région du midi sépare de quinze milles à peine de Jérusalem. *In Epist. ad Dardan.*

Idumée. Toute la région australe des Iduméens, depuis Eleuthéropolis jusqu'à Pétra et Ahila, qui est aussi une possession d'Esau, a des habitations dans les cavernes. *Abdi.* 1.

Jérusalem est dans la tribu de Benjamin, nul ne l'ignore. Nos yeux nous prouvent également chaque jour que Thécua est un petit bourg sur une montagne, à douze milles de Jérusalem. *Jerem.* vi, 1.

Jezrael, qui est maintenant près de Maximianopolis, fut la métropole du royaume de Samarie; aux environs est une très-vaste plaine et une vallée très-large, qui s'étend à plus de dix mille pas. C'est là que, dans un combat, Israël fut taillé en pièces par les Assyriens. *Osee.* i, 4.

Joppé était un port de la Judée, le livre des Rois et les Paralipomènes nous le disent; Hiram, roi de Tyr, y envoyait par mer les bois du Liban, qui étaient ensuite transportés par terre à Jérusalem... A cause de la nature du pays, le Prophète, venant des montagnes et des hauteurs

cans vestigia; sed tamen notus Judaeis, et nihil quod a circumducente monstratus. *Proem.* in Nahum.

Jasa, urbs que Mortuo mari imminet, ubi est terminus provinciae Moabitarum. *Isai.* xv.

Idumaea. Idumaeos quoque a Meridianis plaga vix septuaginta quinque millibus ab Hierosolyma separatos. *In epist. ad Dardan.*

Idumaea. Omnis Australis regio Idumaeorum de Eleutheropoli usque Petram, et Ahilam, haec est enim possessio Esau, in specubus habitaculosa habet. *Abdi.* 1.

Jerusalem in tribu Benjamin sitam nullus ignorat. Thecnam, quoque viciniam esse in monte sicut, et duodecim millibus ab Hierosolymis separatam quotidie oculis cernimus. *Jerem.* c. vi, 1.

Jezrael, que nunc juxta Maximianopolim est, fuit metropolis regni Samariae; prope quam sunt campi latissimi, et vallis nimis vastitatis, que plus quam decem millium tenditur passibus. In hac commissio certamine, ab Assyriis casus est Israel. *Osee.* i, 4.

Joppa. Joppen portum esse Judaeae et in regnum, et Paralipomenon libris legitimus, ad quem Hiram quoque Rex Tyri ligna de Libano raubus transferebat, que Jerusalem terreno itinere pererent... sed et juxta regionis naturam de mon-

vers Joppé et la plaine, dit avec raison qu'il descendit. *Jon.* i, 2.

Madian. Il n'y a aucun doute, le pays de Madian et toute l'étendue du désert sont limitrophes de l'Arabie. *Ezech.* xxv.

Mambré. De Mambré au mont Moria, à peine y a-t-il un jour plein de marche. *Quaest. in Genes.* c. xxii, 3.

Morasthi est encore un petit bourg près d'Eleuthéropolis, ville de la Palestine. *Proem.* Comment. in Micham.

Nemrim, forteresse sur la mer Morte. *Isa.* xv. *Petra*, qui est elle-même une ville de Palestine. *Isa.* xlii, 11.

Pharan est un lieu voisin du mont Sina. *Abac.* iii, 3.

Rabbath. La métropole du nom de Rabbath, appelée maintenant Philadelphie, avec la Judée, par le roi d'Égypte, surnommé Philadelphie, qui s'est aussi emparé de l'Arabie. *Ezech.* xxv, 5. *Rama* est une ville de la tribu de Benjamin, à sept milles de Jérusalem. *Osee.* v, 8.

Ramoth Galaad, ville au-delà du Jourdain, en la possession de la tribu de Gad. Ce fut une cité de refuge.

Rhinocorura, ville près d'un torrent du désert, ou de l'occident, d'après la version des Septante. Entre elle et Péluse, un ruisseau du Nil ou un torrent venant du désert se jette dans la mer. *Amos.* vi.

lanis et ardis ad Joppen et campestria venians propheta, recte dicitur descendisse. *Jona.* i, 27.

Madian. Nulli dubium est, Madianitas et totam eremi vastitatem adiacere terra Arabiae. *Ezech.* xxv.

Mambré. A Mambré usque ad Montem Moria vix unius diei iter plenum est. *Quaest. in Genes.* c. xxii, 3.

Morasthi usque hodie juxta Eleutheropolim urbem Palaestinae, haud grandis est viculus. *Proem.* Comment. in Micham.

Nemrim, oppidum super mare Mortuum. *Isai.* xv.

Petra. Quae et ipsa urbs Palaestinae est. *Isai.* xlii, 11.

Pharan. Vicinus est locus monti Sina. *Abac.* iii, 3.

Rabbath. Metropolis nomine Rabbath, quae hodie a rege Aegypti Ptolemaeo, cognomento Philadelpho, qui Arabiam tenuit, cum Judaea Philadelphiam nuncupata est. *Ezech.* xxv, 5.

Rama est urbs in tribu Benjamin, in septimo lapide ab Hierosolymis sita. *Osee.* v, 8.

Ramoth Galaad. Urbs trans Jordanem in possessione tribus Gad. Ipsa fugitivorum civitas fuit.

Rhinocorura est oppidum in Aegypti Palaestinae quoque confinio. *Isai.* xvii.

Rhinocorura. Urbs ad torrentem deserti, sive occidentis, ut LXX transferentur; inter eam et Pelusium rivus Nilii sive torrentis de eremo veniens, mare ingreditur. *Amos.* vi.

Rhinocorura est une forteresse sur la limite de l'Égypte et de la Palestine. *Isa.* xxvii.

Samarie. Une autre ville de ce nom fut la métropole des dix tribus et plus tard surnommée, par César Auguste, Augusta, c'est-à-dire Sébaste. Les restes mortels de saint Jean-Baptiste y furent ensevelis. *Osee.* i.

Saron, nom de toute la région près de Joppé et de Lydda; elle possède de vastes et fertiles campagnes. *Isa.* xxxiii, 9.

Ségor est situé sur les limites des Moabites, qu'elle sépare de la terre des Philistins.

Sochoth. Il y a maintenant encore une cité de ce nom au-delà du Jourdain, dans la contrée de Scythopolis. *Genes.* xxxiii, 17.

Solitude. Celle qui reste sur la gauche de ceux qui suivent le littoral pour aller en Égypte de Majoma, marchés de Gaza. *In vit. S. Hilariionis.*

Thabatha. Hilariion était enfant du bourg de Thabatha, situé à cinq milles environ au midi de Gaza, ville de Palestine. *Ibid.*

Thabor, montagne de Galilée, située en pleine campagne, haute et ronde, et qui finit au sol de tous côtés. *Osee.* v, 1.

Tharsis est, ou une région de l'Inde, comme le veut Josèphe, ou assurément un nom général donné à toute la mer, et à la ressemblance du ciel. *Jérémié* x, 9.

Thécua est une forteresse à dix milles vers le

Samaria. Altera urbs fuit metropolis decem tribuum, quae postea ab Augusto Caesare appellata est Augusta, id est, Sebaste: in qua et oesa Joannis Baptistae condita sunt. *Osee.* i.

Saron omnis juxta Joppen Liddamque appellatur regio, in qua latissimi campi fertilesque lenduntur. *Isai.* xxxiii, 9.

Segor in finibus Moabitarum sita est, dividens ab iis terram Philistinum.

Sochoth. Est usque hodie civitas trans Jordanem hoc vocabulo in parte Scythopoleos. *Genes.* xxxiii, 17.

Solitude. Quae a Majoma, Gaza emporio, per littus cauntibus Aegyptum ad lavam floctitur. *In vit. S. Hilariionis.*

Thabatha. Hilariion ortus vico Thabatha, qui circiter quinque millia a Gaza urbe Palaestinae ad austrum situs est. *(Ibid.)*

Thabor est inons in Galilaea, situs in campestribus, rotundus atque sublimis, et ex omni parte finitur aequaliter. *Osee.* v, 1.

Tharsis vel regio Indiae est, ut vult Josephus: vel certe omne pelagus Tharsis appellatur, et colli habet similitudinem. *Jeremié* x, 9.

Thécua est oppidum quod sex millibus ab meridiana plagam abest a sancta Bethleem, quae mundi

